

Hamed Mahlooji

Senior Written Translator (English ↔ Persian) |
Linguistic Tools Developer

Born: 1992 (1371 SH)

Email: hfantastic99@gmail.com

Telegram: t.me/TranslateHamed

Websites:

www.tarjomehpro.ir

www.hoshpath.ir

PROFESSIONAL SUMMARY

A highly proficient written translator with over 15 years of professional experience in translating specialized, general, and literary texts from English to Persian and Persian to English. Recognized for meticulous vocabulary selection, mastery of advanced linguistic structures, and the ability to maintain tone, style, and textual cohesion across complex, large-scale projects. Alongside translation expertise, possesses practical experience in designing and developing linguistic tools, translation platforms, and technology-driven solutions.

PROFESSIONAL EXPERIENCE & ACHIEVEMENTS

Freelance Translator of Books & Specialized Texts

- Maintained over a decade of continuous professional activity in the translation field.
- Translated dozens of books across diverse genres, including personal development, fiction, psychology, history, and technology.
- Ensured the highest quality of tone and structural integrity in lengthy and complex projects.
- Published and curated over 100,000 words of translation samples on a public Telegram channel to showcase expertise to prospective clients and audiences.

Founder & Developer of a Professional Translation Platform (SaaS)

- Designed and implemented an advanced hybrid translation system featuring deep text comprehension and tone adaptation.
- Supported various translation styles, including formal, conversational, literary, and commercial.
- Developed B2B organizational infrastructure, incorporating team management, glossary sharing, and stringent data security for confidential information.
- Implemented Translation Memory (TM) tools and specialized custom glossaries.
- Designed an innovative AI Mentor feature for line-by-line translation evaluation, automated scoring, and educational feedback.
- Crafted a modern user interface with a distinctive Dark Neon aesthetic.
- Integrated comprehensive financial, credit, and OTP SMS verification systems.

Designer & Developer of Language Processing Tools

- Engineered smart Telegram bots to facilitate language education and streamline text-based processes.
- Leveraged programming and VPS management skills in the development and maintenance of tools.
- Focused on applying modern technology to enhance productivity within the translation and education sectors.

KEY SKILLS

Linguistic & Specialized Skills

- Bidirectional English-Persian Translation
- Mastery of Advanced Grammar & Complex Structures
- Content Localization
- Cultural & Conceptual Transcreation
- Editing, Proofreading & Quality Assurance

Technical & Executive Skills

- Designing Editorial & Linguistic Algorithms
- Developing Translation Tools & Web Platforms
- Familiarity with PHP, JavaScript, and Python
- VPS Management & Technical Infrastructure
- Precise Scheduling & Strict Adherence to Deadlines
- Exceptional Attention to Detail

NOTABLE TRANSLATED WORKS

Translated Titles (Selection)	Translated Titles (Selection)
Four Thousand Weeks – Oliver Burkeman	The Wealth Money Can't Buy – Robin Sharma
Mao's Great Famine – Frank Dikötter	Generative AI for Leaders – Eliza Frie
What If You Are the Solution? – Rachel Hollis	Mexican Gothic – Silvia Moreno-Garcia
How to Prevent Your Heart from Breaking – Megan Roxanne	Life-Giving Sleep – Heather Turgeon
Life in Five Senses – Gretchen Rubin	The Echo of Old Books – Barbara Davis
Bride – Ali Hazelwood	Solitude – Netta Weinstein
Whenever You Need a Companion – Robin Sharma	365 Days of Gratitude – Akira
Why Has Nobody Told Me This Before? – Dr. Julie Smith	—

Email: hfantastic99@gmail.com
Telegram: t.me/TranslateHamed
Websites:
www.tarjomehpro.ir
www.hoshpath.ir

حامد محلوچی

مترجم ارشد کتبی (انگلیسی - فارسی) | توسعه‌دهنده ابزارهای
زبانی

متولد: ۱۳۷۱

خلاصه حرفه‌ای

مترجم کتبی با بیش از ۱۵ سال سابقه حرفه‌ای در ترجمه متون تخصصی، عمومی و ادبی از انگلیسی به فارسی و فارسی به انگلیسی. دارای دقت بالا در انتخاب واژگان، تسلط بر ساختارهای پیشرفته زبانی و توانایی حفظ لحن، سبک و انسجام متن در پروژه‌های طولانی و پیچیده. علاوه بر فعالیت در حوزه ترجمه، در زمینه طراحی و توسعه ابزارهای زبانی، پلتفرم‌های ترجمه و راهکارهای مبتنی بر فناوری نیز تجربه عملی دارد.

سوابق حرفه‌ای و دستاوردها

مترجم مستقل کتاب و متون تخصصی

- بیش از یک دهه فعالیت مستمر در حوزه ترجمه.
- ترجمه ده‌ها کتاب در موضوعات متنوع از جمله توسعه فردی، رمان، روان‌شناسی، تاریخ و فناوری.
- حفظ کیفیت لحن و یکپارچگی ساختاری در پروژه‌های بلند و پیچیده.
- انتشار و مدیریت بیش از ۱۰۰'۰۰۰ کلمه نمونه ترجمه در کانال تلگرامی عمومی جهت ارائه به کارفرمایان و مخاطبان.

بنیان‌گذار و توسعه‌دهنده پلتفرم حرفه‌ای ترجمه (SaaS)

- طراحی و پیاده‌سازی سامانه پیشرفته ترجمه هیبریدی با قابلیت درک عمیق متن و تطبیق لحن.
- پشتیبانی از سبک‌های مختلف ترجمه رسمی، صمیمانه، ادبی و تجاری.
- توسعه زیرساخت سازمانی B2B شامل مدیریت تیم، اشتراک‌گذاری واژگان و حفظ امنیت داده‌های محرمانه.
- پیاده‌سازی ابزارهای Translation Memory و واژه‌نامه اختصاصی.
- طراحی قابلیت نوآورانه AI Mentor برای ارزیابی خط به خط ترجمه، امتیازدهی و ارائه بازخورد آموزشی.
- طراحی رابط کاربری مدرن با سبک Dark Neon.
- ادغام سیستم‌های مالی، اعتباری و پیامکی OTP.

طراح و توسعه‌دهنده ابزارهای پردازش زبان

- طراحی ربات‌های هوشمند تلگرامی برای آموزش زبان و تسهیل فرآیندهای متنی.
- بهره‌گیری از مهارت‌های برنامه‌نویسی و مدیریت سرور در توسعه و نگهداری ابزارها.
- تمرکز بر کاربرد فناوری برای افزایش بهره‌وری در ترجمه و آموزش.

مهارت‌های کلیدی

مهارت‌های زبانی و تخصصی

- ترجمه دوطرفه انگلیسی - فارسی
- تسلط بر گرامر پیشرفته و ساختارهای پیچیده زبانی
- بومی‌سازی محتوا (Localization)
- بازآفرینی فرهنگی و مفهومی (Transcreation)
- ویرایش، نمونه‌خوانی و کنترل کیفیت متن
-

مهارت‌های فنی و اجرایی

طراحی الگوریتم‌های ویرایشی و زبانی
توسعه ابزارهای ترجمه و پلتفرم‌های وب
آشنایی با PHP | JavaScript | Python
مدیریت VPS و زیرساخت‌های فنی
زمان‌بندی دقیق و پایبندی به ددلاین
دقت بالا به جزئیات

آثار ترجمه شده شاخص

آثار ترجمه شده شاخص	آثار ترجمه شده شاخص
ثروتی که با پول نمی‌توان خرید - رابین شارما	چهار هزار هفته - اولیور برکمن
درباره هوش مصنوعی مولد برای مدیران - الیزا فری	قحطی بزرگ مائو - فرانک دیکوتر
جنون مکزیکی - سیلویا مورنو-گارسیا	اگر خودت راه حل باشی چه؟ - ریچل هالیس
خواب زندگی بخش - هدر تورجن	چگونه از شکست قلب خود جلوگیری کنیم - مگان رکسان
پژواک کتاب‌های قدیمی - باربارا دیویس	رازهای بزرگ زندگی / لایف این فایو سنسز - گرچن رابین
خلوت - نتا واینستین	عروس - علی هازل وود
۳۶۵ روز شکرگزاری - آکیرا	هر زمان که در پیچ و خم زندگی به همدم نیاز داری - رابین
—	چرا تا به حال کسی این را به من نگفته بود؟ - جولی اسمیت